LE NUMERO UN CHINOIS A EKATERINBOURG
page 3

EXERCICES RUSSO-AMERICAINS
page 3

BILAN DE TROIS ANNEES DE PRIVATISATION
page 6

N° 10, Septembre 1994

Lettres d'Oural

Paraît 10 fois par an

Nouvelles du Centre de l'Europe

TRIBUNE LIBRE

LA VILLE D'EKATERINBOURG ET SES HOMOLOGUES

En cette période de crise économique, Ekaterinbourg se trouve pourtant dans une situation plus favorable que les villes de plus de 1 million d'habitants en Oural. Cependant, elle n'a pas les mêmes atouts qu'elles. Ainsi, Tchéliabinsk bénéficie de l'apport de la sidérurgie; Perm, de celui de la pétrochimie. Ne disposant pas d'un tel secteur moteur, Ekaterinbourg ne pouvait compter que sur la compétence et la matière grise de ses spécialistes, qui lui ont permis de prendre en marche le train des transformations de la société.

Une chute de production sensiblement plus importante que la moyenne en Russie n'a pas entraîné de hausse comparable du chômage, qui reste au niveau national moyen grâce au développement dynamique de nouvelles activités.

La construction annuelle de logements sociaux n'a pas diminué par rapport à 1991-1992. Elle doit être multipliée par 2-2,5 afin de démolir les taudis qui subsistent encore dans notre ville.

Nous pouvons constater qu'il n'y a pas grande différence entre le marché d'Ekaterinbourg et celui de Moscou : plus de 70 % des magasins ont été privatisés. Le marché de gros est en plein développement. Les statistiques ont noté une chute catastrophique de la consommation de denrées alimentaires en 1992. Aujourd'hui, la vente de produits carnés a augmenté plusieurs fois.

La ville d'Ekaterinbourg, chef-lieu de la région de Sverdlovsk, apporte plus d'argent au budget de cette dernière qu'elle n'en reçoit. Nous rénovons les transports en commun sans recevoir d'aide de l'Etat et nous avons l'intention de lancer la production de bus en coopération avec la société suédoise *Volvo*.

Nous développons notre réseau de lignes aériennes pour que notre ville puisse jouer le rôle de relais entre l'Europe et l'Asie pour les industriels européens.

Arkady TCHERNETSKY,
maire d'Ekaterinbourg

Faits, Dates ...

3 Août : Moscou. Le président de la République de Russie Boris Eltsine et celui de la République du Bachkortostan Murtaza Rahimov, le chef du gouvernement russe M. Tchernomyrdine et le premier-ministre par intérim du Bachkortostan M. Bakiev ont signé un accord qui délimite les compétences relatives des deux parties et prévoit la délégation mutuelle de pouvoirs. La république du Bachkortostan reçoit le statut officiel d'Etat souverain au sein de la Fédération de Russie. Boris Eltsine a déclaré que cet accord peaufine les relations fédérales.

5 Septembre : Kamensk-Ouralski (région de Sverdlovsk). Un contrat a été signé entre la mairie et la société française *SCIC AMO*, sous les auspices de l'*Institut d'Ecologie Industrielle*. Il prévoit une expertise médicale et écologique de l'environnement. Le montant du contrat est de 700 KF. Le travail a débuté au mois d'avril, une partie des matériaux se trouve déjà en France.

5-6 Septembre : Ekaterinbourg. Visite officielle du chef de l'Etat chinois, Jiang Zemin.

5-7 Septembre : Ekaterinbourg. La direction générale de la Banque Centrale de Russie pour la région de Sverdlovsk a accueilli les participants à un séminaire organisé par le Fonds Monétaire International. Venus de plusieurs pays, ils ont débattu des problèmes que posent la surveillance, l'assainissement et la liquidation des banques. Dans la région de Sverdlovsk, sont ouvertes 50 banques «commerciales» et leurs filiales, ainsi que 23 filiales de banques ayant leur siège social dans d'autres régions de Russie. Le montant des opérations bancaires place la région de Sverdlovsk au 3e rang en Russie, derrière Moscou et Saint-Pétersbourg.

8 Septembre : Ekaterinbourg. Visite-éclair de l'ex-premier-ministre russe Egor Gaïdar. Celui-ci a déclaré qu'à son avis, la situation économique en Russie a tendance à se stabiliser, car sont pratiquement résolus les problèmes fondamentaux de la période de transition. Selon M. Gaïdar, la croissance économique n'est freinée que par des obstacles d'ordre politique dus à l'absence au parlement russe, d'une majorité favorable à l'économie de marché.

11 Septembre : Ekaterinbourg. Une voiture de transport de fonds *Ford* a été retrouvée abandonnée en ville, avec des traces de balles et de sang. Le conducteur, le convoyeur et le chef d'un des bureaux de change de la *Banque Ouralienne pour la Reconstruction et le Développement* ont disparu, ainsi que 94.570.000 Roubles et 1,5 million de dollars US.

22-23 Septembre : Nijni-Taguil et Ekaterinbourg. Visite du premier-ministre de Russie Victor Tchernomyrdine (voir en détail dans le numéro de novembre des *Lettres*).

Revue de Presse

УРАЛ-ИФ

(ARGUMENTS ET FAITS, Edition ouralienne, Ekaterinbourg)

RosNet attaque en province

La *SARL Télégraphe d'Ekaterinbourg*, représentant en Oural du réseau de télécommunications *Rosnet*, a organisé les 6 et 7 Juillet à Ekaterinbourg, une réunion consacrée aux problèmes de développement du réseau. Ont participé à cette manifestation les représentants des réseaux de Tioumen, Perm, Tchéliabinsk, Ijevsk, Barnaoul et de la Banque Centrale de Russie, de la Chambre Centrale des Comptes et du Réseau de télécommunications de Russie.

La création du centre de télécommunications a débuté en août 1993 aussitôt livrés les premiers équipements. Le réseau a démarré au mois de novembre. 35 centres régionaux fonctionnent actuellement en Russie et la même quantité seront ouverts bientôt. *RosNet* compte actuellement 2.000 abonnés, dont de nombreux groupements (Banque Centrale de Russie, Chambre Centrale des Comptes, etc.). Deux contrats importants ont été signés avec le Comité pour la politique et l'informatique près le Président de la Fédération de Russie et avec le ministère de l'enseignement supérieur et des sciences de la Fédération.

Le développement du réseau dans la région de Sverdlovsk demande près de 350 000 dollars US, dont une partie seront apportés par le réseau *Rosnet*. Parmi les investisseurs en puissance, des banques et d'importantes sociétés commerciales.

Jusqu'ici l'équipement du réseau a été fourni par la société française *OST*. Le développement ultérieur fera appel aux matériels plus performants de la compagnie américaine *AT&T* qui a équipé en juin dernier, la région de Nijni Novgorod (700 M de Roubles).

Челябинский рабочий

(L'OUVRIER DE TCHELIABINSK)

Une vieille nouveauté dans le bâtiment

La jeune société *StroyTex* construit l'immeuble d'une banque au centre de Tchéliabinsk en utilisant une technologie datant de... 1907. Le professeur Pavlov avait préconisé alors, l'utilisation de béton de fibres pour la construction d'ouvrages d'art. L'idée vient d'être reprise. Elle consiste à armer le béton de courtes fibres d'acier, ce qui améliore grandement ses caractéristiques. Les chambres fortes de la banque seront à l'abri de tous actes de malveillance et des tremblements de terre. Boris Evseev, maître de conférences de l'Université technique locale, a reçu avec ses collaborateurs, 20 brevets pour le développement de cette technologie. 200 ouvriers sont employés sur le chantier qui est balayé chaque jour en fin de poste. La société *Stroytex* développe ses contacts avec la société allemande *Mannesmann*, intéressée par la nouvelle méthode de construction.

Menace de banqueroute

La société *UralTrack* de Tchéliabinsk a fermé les ateliers de son usine de tracteurs le 1er Juillet pour une durée indéterminée. 98 % des ouvriers sont provisoirement en chômage. Ces 30.000 personnes n'ont droit qu'à 880 Roubles par jour, mais beaucoup d'entre elles n'ont pas encore touché leur salaire du mois de mars. Le directeur Valéry Platonov a déclaré à notre correspondant que le production est entièrement stoppée. Seuls travaillent le service des ventes et la comptabilité.

L'usine doit 90 Mds de Roubles aux réseaux électriques, aux fournisseurs de produits sidérurgiques et de charbon. 60 Mds de Roubles sont dus à l'usine par les clients. Les équipements stockés en magasin approchent la somme de 50 Mds de Roubles, mais les clients en puissance sont pratiquement insolvables. Même les contrats de compensation avec des clients traditionnels des ex-pays socialistes et des pays du Sud-Est asiatique ne résolvent pas les problèmes. Les clients de *«l'étranger proche»* (Kazakhstan et Ouzbékistan) sont prêts à payer comptant, mais ne peuvent le faire par suite de problèmes non résolus concernant les transactions avec ces pays. En outre, les frais de transport ont énormément augmenté. Le développement de la situation est imprévisible.

ЗВЕЗДА

(L'ETOILE, Perm)

Une nouvelle torche haute de 105 m vient d'être allumée sur le territoire de l'usine chimique *NeftOrgSynthèse*. Précédemment, les torches brûlaient à 20 m de hauteur. La zone de dispersion des produits de combustion s'en trouve notablement élargie, leur concentration dans l'atmosphère est fortement diminuée. Avant d'être brûlés, les gaz traversent une unité complexe de récupération.

ISSN 1248-0762
Lettres d'Oural
N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE-OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva
Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32.
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45
© Lettres d'Oural

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 92 69

L'Evénement

VISITE OFFICIELLE

Le chef de l'Etat chinois à Ekaterinbourg

Le Président Jiang Zemin s'est rendu les 5 et 6 Septembre dans la capitale de l'Oural. La délégation a visité *l'Usine optico-mécanique ouralienne* où les derniers modèles de la production civile et militaire lui furent montrés. De l'avis unanime des spécialistes, la visite du numéro un chinois est le prélude d'un renouveau des relations entre la Chine et l'Oural qui comptent déjà plusieurs décennies, pendant lesquelles l'usine *Ouralmach* à Ekaterinbourg a livré en Chine plus de 200 excavatrices et près d'une centaine de milliers de tonnes de matériels divers. *L'Usine optico-mécanique* produit actuellement des portes dont le mécanisme de fermeture est équipé d'un bloc électronique livré par une entreprise chinoise. 1/8e des importations de la Chine proviennent aujourd'hui de l'Oural.

Après le départ de la délégation, l'ambassadeur de Chine en Russie est resté à Ekaterinbourg pour discuter du développement ultérieur des relations avec l'Oural. A l'ordre du jour, l'ouverture à Ekaterinbourg d'un consulat de la République de Chine, proposée par la partie russe, de lignes aériennes directes vers Pékin et Harbine, la modernisation d'entreprises sidérurgiques chinoises équipées jadis avec l'aide de l'ex-Union Soviétique.

Plus de 40 entreprises de la région de Sverdlovsk travaillant pour la défense, qui traversent une période de crise aiguë par suite de la réduction des commandes d'Etat, sont prêtes à vendre leur production civile et militaire en Chine. Concernant les ventes directes d'armements, il est assez peu probable qu'elles se développent sensiblement par suite du monopole gouvernemental dans ce domaine. Le gouverneur de la région de Sverdlovsk, Alexis Strakhov a déclaré que l'administration militaire fédérale se soucie peu des intérêts locaux.

Au cours des négociations, il a été souligné que les marchés de compensation ne constituent pas une bonne solution pour le développement du commerce, par suite de la basse qualité des produits chinois de consommation courante.

FORCES ARMEES

Mission de paix en «Atlantica»

Les exercices d'état-major russo-américains *«Pacificateur-94»* ont débuté le 2 Septembre dans la région d'Orenbourg, sur le champ de manoeuvres de Totsk. La 3e division d'infanterie US basée à Wurtzbourg en Bavière, et la 27e division d'infanterie motorisée russe ont délégué, chacune, 250 officiers et hommes de troupe.

La 27e division de la Garde, à la tête de laquelle se trouve le major-général Mikhaïl Sidiakine, était basée jusqu'en 1991 en Allemagne de l'Est, puis avait été transférée dans la région militaire volgienne. Elle a effectué des missions de paix en Ossétie du Sud, dans la vallée du Dniestr et en Géorgie.

Pendant huit jours les militaires ont participé à plus de 50 jeux ayant pour thème le maintien de la paix dans le pays imaginaire *«Atlantica»* où un conflit armé entre deux fractions rivales devait être réglé avec l'aide des Nations unies, dont la médiation se serait soldée par un échec. Le 7 Septembre sont arrivés sur place le secrétaire américain à la défense, William Perry, et le ministre de la défense russe, Pavel Gratchev.

Le correspondant des *Lettres d'Oural* nous communique que l'organisation des exercices conjoints s'est heurtée à des difficultés imprévues. Le service des douanes n'a autorisé les militaires américains à changer que 100 Dollars; les officiers russes se sont cotisés à raison de 70.000 Roubles chacun pour permettre à leurs collègues américains de se nourrir convenablement. D'autre part, toutes les réserves disponibles de carburant (gazole et essence) ont été allouées aux Américains, conformément aux engagements pris, mais les véhicules russes sont restés à sec.

Les habitants de la région d'Orenbourg ont manifesté contre la décision gouvernementale de procéder à des exercices sur leur territoire. Des groupes de manifestants du mouvement *«Russie laborieuse»* sont venus avec leurs enfants aux portes de la garnison Totsk-2 et ont invectivé les militaires russes et américains, ainsi que les habitants de la cité militaire. La Douma régionale a adressé une lettre au Président de la République de Russie.

NUCLEAIRE

Incident technique au combinat «Maïak»

Un incident s'est produit dans la nuit du 1er Septembre au centre de retraitement des déchets radioactifs *«Maïak»* dans la région de Tchéliabinsk, tristement célèbre par la catastrophe de 1957. Il a provoqué un faible rejet de matériaux radioactifs dans l'atmosphère (près de 200 millicuries, c'est-à-dire 4 % de la limite admissible). La commission régionale pour les situations extraordinaires a constaté l'absence de danger pour la population et l'environnement.

Le correspondant des *Lettres d'Oural* communique que la direction du centre, le seul en Russie, a décidé de renforcer les mesures de sécurité. Les spécialistes sont légèrement sceptiques sur leur efficacité, étant donné que le centre tourne à 30 % seulement et que les travaux n'ont lieu qu'une fois par semaine.

Le secrétaire de presse du gouverneur de la région de Tchéliabinsk a déclaré par ailleurs, que peu de temps avant l'incident, Boris Eltsine avait adressé une lettre aux autorités régionales, concernant les lacunes de la réhabilitation des victimes de la catastrophe de 1957.

POLITIQUE

Les députés de la région de Perm et l'accord fédéral sur le consensus

Au cours d'une conférence de presse le 19 Août à la Douma (assemblée régionale de Perm), les députés ont déclaré qu'ils ont suspendu provisoirement à partir du 23 Août par 26 voix contre 1 et 9 abstentions, la participation de la région à l'accord fédéral sur le consensus social. Cette mesure est motivée par les contradictions entre deux catégories de sujets fédéraux : les ex-autonomies et les régions à économie fortement développée. Contrairement aux partisans de la République d'Oural, les députés permiens n'auraient pas d'ambitions politiques. Ils ont souligné que les motifs de leur vote sont purement économiques. En effet, les habitants des trois districts sud de la région de Perm font leur achats en Bachkirie voisine où les prix sont nettement moins élevés par suite de la différence d'imposition sur le revenu des entreprises (45 % dans la région de Perm et 10 % seulement en République du Bachkortostan).

Déjà au mois d'avril, la Douma présidée par Evguéni Sapiro avait adressé des lettres aux deux chambres du Parlement de Russie, concernant l'égalité constitutionnelle des sujets de la Fédération de Russie. La réponse fut négative : le budget étant bouclé, il faudrait revenir à la question en 1995. Par ailleurs, l'administration du Président de la République de Russie prépare des accords avec plusieurs républiques, qui perpétueraient l'inégalité d'imposition des sujets de la fédération.

Les dirigeants des organes fédéraux de la région de Perm ont été avertis qu'à partir du 1er Septembre, leurs décisions concernant les questions dépendant de la Fédération de Russie et de l'administration régionale (la région de Perm étant considérée en tant que sujet de la fédération) devront recevoir l'accord préalable de l'administration. Le gouverneur Boris Kouznetsov n'a pas encore accepté de retirer sa signature de l'accord fédéral sur le consensus.

La Douma de Perm prépare pour le 1er Octobre un projet de délimitation des pouvoirs et des objets du contrat entre le pouvoir fédéral et l'administration régionale. Trois autres régions ouraliennes seraient également intéressées.

La vie en Oural

HISTOIRE REGIONALE

Une nouveauté : l'Almanach Demidov

En août est sorti de presse le premier livre de l'Almanach historique illustré préparé par l'*Institut Demidov*. Comme nous l'a déclaré son directeur scientifique Anastasie Tcherkassova, les 400 pages sont consacrées principalement à l'histoire des Demidov, célèbres industriels ouraliens. Elles puisent dans les archives de la famille. Œuvre de vulgarisation scientifique, l'Almanach nous raconte l'histoire de ces entrepreneurs qui pendant 200 ans ont développé l'Oural : richesses minières, métallurgie, culture, philantropie. Les Demidov avaient des liens importants avec la France. Ils connaissaient parfaitement son théâtre, protégeaient acteurs et artistes, s'intéressaient à la poésie satirique française des XVII-XVIII^{e} siècles, aux pamphlets de la Révolution de 1789, aidaient les pauvres.

Le lecteur trouvera dans l'Almanach quantité d'autres matériaux intéressants sur les entrepreneurs et hommes cultivés de la Russie, du XVIII^{e} siècle jusqu'au début du XX^{e}.

MISSION ARMEE HUMANITAIRE

Risque garanti

Un détachement de volontaires de la région militaire de l'Oural vient d'être envoyé en Abkhasie pour une mission de paix sous les auspices de l'ONU. En partie appelés du contingent, en partie engagés sur contrat, les militaires qui étaient nombreux à demander d'être envoyés dans les «points chauds» voient le risque compensé par l'attribution de logements, avant leur départ ou à leur retour après le Nouvel an. Pendant leur mission, ils toucheront une solde double.

MUSEE LITTERAIRE

Orenbourg : Musée pour Victor Serge

La maison où avait vécu en déportation/assignation à résidence l'écrivain français Victor Serge de 1933 à 1936 à Orenbourg, dans le sud de l'Oural, devrait être transformée en musée et une exposition permanente devrait y être organisée si les autorités locales parviennent à trouver les ressources nécessaires.

La directrice du musée municipal, Rosa Tchoubareva a raconté aux *Lettres d'Oural* que l'administration de la ville avait déjà décidé de préserver la maison qui de ce fait n'a pas été détruite et reste la seule de son époque de la rue *«Cavaleriiskaya»*. La responsable municipale à la culture, Valentina Toroukalo, déplore que toutes les archives concernant l'affaire ont été envoyées à Moscou. L'hiver dernier, le chauffage et l'entretien ont été assurés par des intellectuels locaux. Ces derniers cherchent les moyens de restaurer la maison, dont une partie du mobilier date des années trente et le reste peut être restauré grâce aux croquis de Vladi, le fils de Victor Serge, aujourd'hui peintre au Mexique où son père est mort peu après la guerre.

Victor Serge, de son vrai nom Kibaltchitch, est passé de l'anarchisme du début du siècle en France à la révolution russe, dans le pays de ses ancêtres. D'abord bolchévik peu orthodoxe, puis proche de l'opposition de gauche trotskiste (ce qui lui vaut l'exil à Orenbourg) il a pu regagner l'Occident en 1936 où il a publié romans et essais qui quelques décennies avant Soljenitsyne expliquaient à qui voulait bien l'entendre la réalité du Goulag et du stalinisme en général. Les traducteurs et chercheurs russes travaillant aujourd'hui sur Victor Serge sont à Ekaterinbourg.

ECONOMIE

Hausse du prix du pain en perspective

Les boulangeries et unités de panification de la région de Sverdlovsk ne disposent pas des ressources indispensables pour payer les achats de farine. En effet, quoique la région ait reçu des crédits fédéraux pour acheter le blé et que les quantités de céréales nécessaires pour sept mois aient déjà été acquises dans les régions d'Omsk, de Kourgan et au Kazakhstan, les caisses sont vides. Il est curieux de noter que les prix demandés au début des transactions (400 kRoubles la tonne) dépassaient deux fois les cours mondiaux. Le commerce de détail doit 11 milliards de Roubles à la panification et on ne sait pas quand la dette sera réglée.

Le commerce ne reçoit plus de crédits préférentiels à court terme du budget, et il est écrasé par les impôts, au nombre de 18. Il en résulte que les magasins ont tendance à vendre de moins en moins de denrées à bon marché, dont le pain. Les boulangeries privatisées sont tenues de ne pas changer d'activité pendant deux ans, mais *dura lex sed non lex*.

Vient de sortir de presse

(400 pages illustrées, prix 15.50 USD, y compris les frais de port).

Veuillez expédier les commandes accompagnées d'un chèque ou d'un Eurochèque à l'Association FRANCE-OURAL (pour l'Institut Demidov)

B.P. 32
75860 PARIS Cedex 18

Ecologie, sciences, médecine

MEDECINE

Adhésion à l'Association européenne de chirurgie

Mikhaïl Proudkov, professeur en chaire des maladies chirurgicales de l'*Ecole de médecine* et Sergueï Zaïkov, directeur de la compagnie médicale *Sun* à Ekaterinbourg, prennent part au *IIe Congrès des chirurgiens* qui s'est ouvert le 14 Septembre à Madrid. Avant son départ, M. Zaïkov a déclaré au correspondant des *Lettres d'Oural* que les délégués de notre ville rempliront toutes les formalités indispensables pour l'adhésion à l'*Association européenne de chirurgie*, décidée au mois de juin dernier à Ekaterinbourg lors de la conférence sur la chirurgie faiblement invasive. Cette dernière s'est développée depuis la fin des années 70 à la clinique du professeur Proudkov et permet de pratiquer les interventions chirurgicales les plus complexes avec le minimum d'incisions.

La compagnie *Sun* a conçu des instruments de chirurgie uniques très demandés en Russie et dans les pays étrangers, en collaboration avec les entreprises travaillant pour la défense. L'*Association européenne de chirurgie* a proposé de transformer le centre de chirurgie urbain d'Ekaterinbourg en bastion de la chirurgie européenne à l'Est.

ECOLOGIE

Séquelles des essais nucléaires aériens en Nouvelle Zemble

Les chercheurs de la filiale d'Arkhangelsk de l'Institut de physiologie du Centre scientifique Komi (Département ouralien de l'Académie des sciences de Russie) ont achevé début septembre, l'étude des séquelles des essais nucléaires dans l'archipel. C'est ici qu'en 1962, a été effectuée la plus importante explosion nucléaire dans l'atmosphère au monde. L'archipel occupe également la première place par la puissance totale des essais.

Les chercheurs ont étudié le comportement de la faune et de la flore de l'archipel. Ils ont aussi examiné les personnes qui vivaient ici en 1962 et procédaient aux essais nucléaires. Les biologistes, les médecins et les botanistes ont évalué les doses de radiation reçues. Les cartes établies permettront d'étayer les demandes de compensation adressées aux autorités.

Conséquences des explosions nucléaires souterraines

Le directeur de l'*Institut d'Ecologie et de génétique des microorganismes* du Centre scientifique de Perm (Département ouralien de l'Académie des sciences de Russie) a déclaré à notre correspondant qu'à la demande de l'Institut du Pétrole «*NipiNeft*» à Perm, les chercheurs étudient les conséquences des dix explosions nucléaires souterraines effectuées dans les puits de pétrole de la région (district Ossinski) de 1968 à 1987.

Les explosions ont eu pour résultat la formation de taches d'isotopes radioactifs. Les chercheurs vont étudier pendant trois ans la migration de ces taches dans les nappes d'eau souterraines. Ces recherches permettront d'évaluer le danger potentiel qui en résulte pour la santé des populations dont le système d'immunité commence à souffrir. Les autorités régionales sont tenues au courant des résultats d'études.

SCIENCES

L'Oural à l'Equateur

Il y a un demi-milliard d'années, l'Oural actuel se trouvait à l'Equateur, et même dans l'hémisphère sud. Les continents dérivent en permanence.

Les chercheurs du laboratoire de magnétométrie de l'*Institut de géophysique* viennent de rentrer d'expédition le 4 Septembre. Le docteur ès sciences géologiques et minéralogiques I. Sviajine dirigeait les travaux. Le groupe a obtenu d'intéressants résultats qui ont permis de déterminer la position des méridiens et parallèles paléographiques, donc les déplacements relatifs de l'Europe et du Kazakhstan au cours des derniers 250 millions d'années. Leur collision à la fin du paléozoïque a provoqué la formation de l'Oural Méridional.

Le Bureau d'Etudes d'équipements médicaux

MEDAVTOMATIKA

invite tous les intéressés à participer à la conférence

«LA FONCTION DE REPRODUCTION DU COUPLE»

qui se tiendra du 13 au 20 Octobre 1994 à Ekaterinbourg.

Le bureau propose les techniques de pointe du complexe militaro-industriel aux sociétés étrangères pour mettre au point des matériels et équipements civils. Le bureau leur offre également de les représenter en Russie.

Prière de nous contacter :

MEDAVTOMATIKA
Boîte postale 30.
620043 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. + Fax : 7 3432 / 56 95 55

ECONOMIE

PRIVATISATION

Trois ans de privatisation : les objectifs politiques ne sont pas atteints

Le Fonds du Patrimoine de la région de Sverdlovsk a organisé le 6 Septembre, une conférence de presse consacrée aux résultats de la première étape de privatisation des biens fédéraux et régionaux. Son président, Dimitri Sergueïev, a déclaré que le gouvernement fédéral a classé la région parmi les huit qui ont obtenu les meilleurs résultats. Environ 10 billions de Roubles ont été récupérés, dont 1.443 millions ont été versés au budget de la fédération, 2.719 millions au budget régional et 2.166 millions à celui des villes et districts de la région.

Le mode de privatisation le plus populaire a été la vente d'actions d'entreprises d'Etat, qui a rapporté 67 % du total. Près de 80 % des entreprises à privatiser le sont déjà. Les actions de 20 de ces dernières ont été vendues aux enchères en 1994, pour un total de 24.221 millions de Roubles, 54 millions de DM et plus de 6 millions de Dollars US.

Le directeur de l'*Institut des recherches et programmes sociaux*, Viatcheslav Jiteniov, a déclaré que le revirement attendu dans l'opinion publique ne s'est pas encore produit. Une enquête menée auprès de 11.000 personnes employées dans l'une des usines en Oural a montré que les particuliers n'ont pas encore la mentalité de propriétaire. Ils ne sont pas intéressés au développement de leur entreprise et préféreraient toucher immédiatement sous forme de salaire, leur quote-part dans les revenus de la privatisation. 51 % des personnes interrogées ne désireraient pas participer à la gestion de leur entreprise.

Le Fonds du Patrimoine a récupéré plus de 5 millions de chèques de privatisation, c'est-à-dire 118 % de la totalité des titres répartis dans la région de Sverdlovsk. Les 200.000 chèques non retirés viennent d'être vendus et la somme obtenue a été versée au Fonds de soutien social de la population de la région.

CONTACTS INTERNATIONAUX

Coopération Hongrie/Bachkortostan

Une délégation bachkire est allée fin août en Hongrie pour y signer plusieurs contrats importants, dans le cadre d'une ligne de crédit de 10 millions de Dollars US. Ces crédits sont accordés pour l'achat par le Bachkortostan, de médicaments, de graines de maïs, d'oisons et de veaux pour améliorer la race.

Précédemment, une délégation de la société canado-hongroise *Zeiss Holding Ltd.* s'est rendue fin juillet au Bachkortostan. Résultat : un crédit de 10 millions de Dollars US sera accordé par la *Banque d'Epargne de Hongrie* au groupement industriel *BachNeft* pour le développement de ses champs pétrolifères. En perspective, on espère la fondation d'une Banque bachkiro-hongroise et d'une société mixte pour le raffinage du pétrole bachkire.

Le vice-ministre des relations extérieures du Bachkortostan, Batyr Hismatoulline a déclaré aux *Lettres d'Oural* que les contacts internationaux se développent en permanence. Le chiffre d'affaires du commerce extérieur atteint aujourd'hui 50 millions de Dollars US.

Au début de septembre, une délégation de 30 hommes d'affaires hongrois conduite par le chef de la Direction générale de Hongrie pour la CEI, Laslo Timmer, a pris part aux Journées de la Hongrie à Oufa et à Sterlitamak (Bachkortostan). Des dizaines de contrats ont été signés pour la livraison de denrées alimentaires et de biens de consommation hongrois en Bachkirie.

Les Anglais rodent un modèle d'émission de titres

La compagnie *Deloitte & Touche* met au point depuis avril 1994 à Ekaterinbourg, un projet de développement de marché hors bourse de titres, sur contrat avec le Fonds de savoir-faire près le gouvernement de Grande-Bretagne. A la fin de la première phase, le chef de projet Andrew Williams a déclaré lors d'une conférence de presse que deux entreprises ouraliennes de la région de Sverdlovsk ont été choisies pour tester la méthode d'appel de capitaux par émission secondaire d'actions : la *S.A. OuralMoto* (usine de motocycles d'Irbit) et la *S.A. VIZ* (usine métallurgique Verkh-Issetski à Ekaterinbourg).

L'émission de nouvelles actions peut s'avérer utile pour mobiliser des ressources financières, sans négliger les autres moyens traditionnels comme les investissements directs, la mise au point de techniques de pointe, un appel d'offres aux investisseurs, etc.

La seconde phase du projet permettra de décider du bien-fondé d'une telle émission. Elle consistera en une analyse détaillée des possibilités de production, de la situation financière et des perspectives de développement des entreprises concernées, accompagnée d'une étude de marché.

Les Anglais savent qu'ils s'attaquent à un problème ardu, par suite des particularités du plan comptable russe qui porte la marque d'un système d'imposition draconien, peu favorable aux investissements. Mais le conseil du bureau moscovite de *Deloitte & Touche*, Nicolas Ramsden, est plein d'optimisme.

L'usine d'Irbit est la principale entreprise fabricant des motocycles (marque *«Oural»*) en Russie. Sa production est essentiellement commercialisée dans le pays, mais commence à être exportée en Europe Occidentale, aux Etats-Unis, en Afrique et en Amérique Latine. L'entreprise a de bonnes relations d'affaires avec les sociétés *Harley Davidson*, *Honda* et *Yamaha*.

L'usine *VIZ* est le leader de la production de tôle d'acier dynamo en Russie et d'autres produits pour la construction électrique.

Le succès du projet dépend d'un développement rapide du marché de titres hors bourse et de son infrastructure. Il est évident que les scandales liés à des sociétés comme *MMM* ne facilitent guère les choses. Les spécialistes britanniques s'orientent vers les investisseurs privés auxquels les actions seront offertes par l'intermédiaire de cinq firmes de courtage et de deux ou trois banques privées. Le projet peut être l'objet de remaniements si la législation du marché des titres en Russie serait améliorée.

INVESTISSEMENTS

Exonération d'impôts pour les investisseurs étrangers

L'aministration de la région de Sverdlovsk vient d'entériner un projet d'appel aux investisseurs occidentaux, présenté par deux sociétés d'Ekaterinbourg : la compagnie *InvOur* (investissements en Oural) et le groupe *Rifeï*. Les dirigeants de ces sociétés ont tenu fin août une conférence de presse consacrée à ce projet. Un bureau représentant les investisseurs serait créé à Ekaterinbourg. Ses membres bénéficieraient d'avantages substantiels, y compris une exonération de taxes et impôts locaux, à condition d'investir dans les projets régionaux.

Le projet sera peaufiné avant d'être présenté en automne aux députés de la Douma régionale.

CRISE DANS L'INDUSTRIE MINIERE

Les mines de bauxite seront-elles inondées?

La situation financière, économique et sociale d'un des leaders de l'industrie de l'aluminium en Russie, la *S.A. des mines de bauxite* à Severo-Ouralsk (région de Sverdlovsk) n'a cessé d'empirer au cours du premier semestre de 1994. Le 26 Août, la direction de la société et le collectif qui compte 12.000 ouvriers ont demandé l'aide des gouvernements fédéral et régional pour survivre.

La direction propose deux solutions. La première consisterait à faire financer par le budget fédéral le secteur social de la ville de Severo-Ouralsk dont la presque totalité de la population dépend des mines, et accorder des exonérations d'impôts et de taxes à l'entreprise, l'une des plus importantes du secteur minier en Russie.

La seconde éventualité serait d'arrêter les cinq mines. Leur entretien nécessitant alors près de 40 milliards de Roubles par an, la seule solution acceptable serait de les noyer. Le personnel serait alors licencié et la production de bauxite stoppée pour une durée indéterminée.

Les cinq mines de la société fournissent le minerai principalement aux usines d'aluminium à Bogoslovsk et Kamensk-Ouralski. Les clients lui doivent près de 43 milliards de Roubles. Les ouvriers n'ont pas reçu leur salaire depuis avril-mai. Des cas de grève ont eu lieu. Les magasins regorgent de minerai (500.000 t de bauxite) qui ne trouve pas preneur, d'où un manque à gagner de 4,7 milliards de Roubles.

Vie des entreprises

RECONVERSION

La S.A. OuralTransMach produira des conteneurs frigorifiques

La société productrice d'armements à Ekaterinbourg se propose de signer en automne 1994, un contrat avec la société américaine *Hunter Engineering Company, Inc.* pour le montage en 36 mois d'une ligne de fabrication de 3.000 conteneurs frigorifiques de 40 tonnes par an. L'*EXIM-Bank* américaine accorderait à la *S.A. OuralTransMach* un crédit de 70 millions de Dollars US pour 5 à 7 ans au taux annuel de 5,5 %. Ces conteneurs permettront de stocker à +/- 25 °C et transporter les denrées périssables, la température extérieure étant égale à +/- 50 °C. Aucun transbordement du chargement ne sera nécessaire, quel que soit le mode de transport (air, route, fer, eau).

Après le lancement de la production de conteneurs isothermes, l'entreprise travaillera à 70 % pour le domaine civil, au lieu de 30 % actuellement. Ce faisant, 600 à 800 nouveaux postes de travail seront créés, le personnel étant embauché à l'extérieur.

TECHNOLOGIES NOUVELLES

Méthodes nouvelles, nouvelles commandes

Le chef du service contrôle qualité de l'atelier de fonderie de la société *Vector* (Ekaterinbourg), Serguei Zoubarev a déclaré aux *Lettres d'Oural* que la nouvelle méthode de coulée par gravité en moules qu'il vient de mettre au point permettra de produire des pièces plus minces et plus fines, donc meilleur marché. Le procédé procurera des commandes, donc de nouveaux emplois.

L'épaisseur minimale sera égale à 0,6 mm pour la production industrielle, celle des pièces en fonte correspondant aux standards de la joaillerie. La nouvelle technique convient pour tous les métaux ferreux et non-ferreux et leurs alliages. Elle trouvera son application dans la production d'instruments de contrôle et médicaux et permettra de travailler sur les vieux équipements des ateliers de fonderie.

L'inventeur a terminé l'Institut polytechnique de l'Oural. Il se propose d'appliquer la nouvelle méthode à la production des articles d'art en fonte à l'usine de Kasli (région de Tchéliabinsk).

Nouvelle ligne italienne de production de chaussures en Bachkirie

Sa mise en route fin septembre à l'entreprise *BachVEST* permettra de créer de nouveaux emplois : 52 personnes viennent d'être embauchées dernièrement parmi les économiquement faibles. En outre, on attend l'arrivée de 300 diplômés d'une école technique. La supervision en cours de montage a été assurée par la société mixte *EuroSiba*.

Un bon point pour la pétrochimie

La raffinerie d'Oufa en Bachkirie produit de l'essence sans plomb AI-95 depuis la fin du mois de juillet sur une installation datant de 1962, modernisée en coopération avec des sociétés anglaise et française. Le nouveau procédé est fondé sur l'utilisation d'un catalyseur britannique, les équipements ont été rénovés en utilisant des pièces coulées en France par méthode centrifuge.

La raffinerie peut produire 200.000 tonnes d'essence AI-95 par jour, le litre étant vendu 600 Roubles par les stations-service de Moscou, Saint-Pétersbourg, Sotchi et d'autres villes.

BATIMENT

Le groupement des usines de préfabrication d'Ekaterinbourg peut licencier 50 % du personnel

Le directeur du *Combinat de préfabrication*, Guénnady Tchernikov, a déclaré aux *Lettres d'Oural* que le comité directeur envisage une réduction sensible du personnel par suite de l'absence de commandes pour l'année 1995 et de la situation économique précaire de la société. Celle-ci n'arrive pas à récupérer les 70 milliards de Roubles dus par les administrations (région, villes et districts) et 130 milliards impayés par d'autres clients. Les ouvriers du bâtiment venus de toute la région de Sverdlovsk ont manifesté sans résultat le 18 Août devant le siège de l'administration régionale.

Pour survivre, l'entreprise propose ses services dans les villes ouraliennes voisines (Perm, Tchéliabinsk, etc.), le paiement étant effectué moyennant livraisons d'hydrocarbures, de métaux, de tubes.

Le premier vice-gouverneur de la région, Valéry Trouchnikov a tenu dernièrement une conférence de presse au cours de laquelle il a promis que les factures antérieures au 1er Avril seraient honorées avant la fin de l'année en cours. L'administration régionale avait décidé au printemps qu'à partir du 1er Avril, tous les chantiers seraient arrêtés dans la région par suite du manque de financement, excepté ceux portés sur une liste de priorités.

. . . Et chiffres

COTE DES CHANGES A EKATERINBOURG : cours du 19/09/94 en Roubles

URALCOMBANK

Dollar U.S.	achat :	2300
	vente :	2349
DM	achat :	1500
	vente :	1590

BANQUE D'EPARGNE DE RUSSIE
Agence de l'arrondissement Octobre à Ekaterinbourg

Dollar U.S.	achat :	2325
	vente :	2350
DM	achat :	1500
	vente :	1540

SKB-BANK

Dollar U.S.	achat :	2305
	vente :	2345
DM	achat :	1460
	vente :	1515

COURS DU 19/09/94 A LA BOURSE « OURAL »

Le courtier en chef de la bourse Alexandre Kortchemkine a déclaré au correspondant des *Lettres d'Oural* qu'on dénote une recrudescence d'activité due aux sévices du fisc. En effet, les transactions effectuées à la bourse se font nécessairement aux cours du jour. Si les prix sont inférieurs à ceux-ci, le vendeur est pénalisé par le système d'imposition.

Produits		Prix offert
Métaux		
Aluminium A-7	(MRoubles/tonne)	3,5
Cuivre M-1 en feuilles	(KRoubles/tonne)	7,38
Barres de cuivre	(KRoubles/tonne)	5,904
Maganèse métallique	(USD/tonne)	975
Bois		
Résineux sciés	(kRoubles/m^3)	170,614

L'or allemand est moins cher que l'or russe

Le gramme d'or était vendu le 14/09/94 à Ekaterinbourg :
- à près de 50.000 Roubles (articles de joaillerie) par la société *«Joaillers de l'Oural»*;
- 53.600 Roubles au magasin *«Cristal»*;
- de 40.000 à 70.000 Roubles au magasin *«Yantar»* (Ambre);
- de 25.000 à 50.000 Roubles par la société *«Le Veau d'or»*.

Une vente-exposition d'articles de joaillerie allemande a lieu au magasin *«Brillant»*; le gramme d'or allemand revient à 40.000-45.000 Roubles.

Les personnes bien informées estiment que le prix de l'or doit augmenter de 10 à 25 % dans un proche avenir.

Croissance des exportations de matières premières et de métaux par la région de Sverdlovsk

Le *Département régional des relations économiques extérieures* a communiqué les chiffres du premier semestre 1994. Le montant des exportations a constitué 507 millions de Dollars US (3,6 fois plus qu'en 1993). La région de Sverdlovsk occupe l'une des premières places en Russie, mais les produits exportés manquent de diversité : ils se limitent essentiellement aux matières premières et aux métaux.

Les exportations ont lieu surtout en Chine, aux Etats-Unis et en Allemagne. Les experts estiment que le montant des exportations atteindra 1.400.000 Dollars US en 1994.

Durant le premier semestre, les importations ont augmenté de 18 %.

50 sociétés étrangères sont représentées dans la région de Sverdlovsk. Près de 400 entreprises ont reçu des investissements étrangers.

Les salaires commencent à dépasser les prix?

D'après le *Département du travail, de l'emploi et des migrations de la population*, au 1er Août 1994 le minimum vital mensuel dans la région de Sverdlovsk était égal à 113.219 Roubles par habitant.

Ce minimum a augmenté de 3 % en juillet par rapport au mois de juin. En même temps, la valeur de la corbeille des biens de consommation a augmenté de 5,19 %, y compris de 3,57 % pour les denrées alimentaires, 4,90 % pour les produits manufacturés et 10,13 % pour les services.

Le salaire mensuel minimal moyen dans la région a augmenté de 12,6 % en juin par rapport au mois de mai et constituait 209.112 Roubles par personne (y compris 10,7 % dans l'industrie, 11,3 % dans l'agriculture, 23,9 % dans le bâtiment et 7,6 % dans la santé et la sphère sociale).

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ Fonction : _____

Société : _____ Pays : _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ Fax : _____

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96